LIVRET D'ACCUEIL DU RÉSIDENT AU CITL

L'équipe de l'association ATLAS vous souhaite la bienvenue…

© Romain Bourtillier - ATLAS

Vous voilà arrivé(e) au Collège international des traducteurs littéraires d'Arles !
Qu'il s'agisse de votre premier séjour ou d'un retour, nous espérons vous offrir les meilleures conditions pour que vous puissiez y travailler sereinement, y découvrir textes et auteurs et y échanger avec d'autres traducteurs venus du monde entier.

La résidence est installée depuis 1989 dans l'aile ouest de l'Espace Van Gogh, ancien Hôtel-Dieu de la ville, restauré et rénové.

Avec près de 700 m^2 répartis sur deux étages, le Collège est un lieu de vie qui met à votre disposition des chambres individuelles, voulues confortables et lumineuses, mais aussi des espaces conviviaux (cuisine, séjour, terrasse, salle de sport).

À l'étage inférieur, il dispose d'une bibliothèque spécialisée (accessible 7j/7 et 24h/24) et d'une cour intérieure. Vous y trouverez également les bureaux de l'équipe administrative.

Ce livret vous présente de façon détaillée les lieux et vous communique un grand nombre d'informations qui pourront vous être utiles.

L'équipe du CITL, à votre disposition, vous souhaite un séjour agréable et studieux.

RUE
DU
FORUM

SOMMAIRE

p. 6 L'ÉQUIPE DU CITL

p. 6 LES HORAIRES D'ACCUEIL

p. 6 L'ACCESSIBILITÉ

p. 7 LA RÉSIDENCE
- L'ACCÈS AU CITL
- LES CHAMBRES
- LES ESPACES COMMUNS

p. 10 LA VIE À LA RÉSIDENCE

p. 15 LA BIBLIOTHÈQUE

p. 16 COVID 19 : LES MESURES SANITAIRES

p. 17 L'ESPACE VAN GOGH

p. 17 LES SERVICES

p. 18 VENIR AU CITL

p. 21 NUMÉROS UTILES

p. 22 CALENDRIER DES PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS CULTURELS

p. 24 ANNUAIRE

L'ÉQUIPE DU CITL

Jörn Cambreleng – Directeur
j.cambreleng@atlas-citl.org

Marie Dal Falco – Adjointe de direction
marie.dalfalco@atlas-citl.org

Caroline Roussel – Bibliothécaire, responsable de la formation
caroline.roussel@atlas-citl.org

Jule Rubi – Chargée de mission projets internationaux
jule.rubi@atlas-citl.org

Anissa Stira – Chargée de communication
anissa.stira@atlas-citl.org

Loraine Drescher – Assistante administrative, référente résidence et handicap
atlas@atlas-citl.org / loraine.drescher@atlas-citl.org

Safia Ammar-Laghaouati – Employée de ménage
présente en matinée, du lundi au vendredi

LES HORAIRES D'ACCUEIL

L'équipe du CITL vous accueille à votre arrivée, elle est à votre disposition durant votre résidence pour toute question ou tout renseignement.

Le bureau est ouvert **du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h.**

Téléphone : **+ 33 (0)4 90 52 05 50**

Hors horaires bureau : joindre le gardien de l'espace Van Gogh au 04 90 49 38 05
En cas d'urgence, les personnes de l'équipe à joindre et leurs numéros de mobile sont affichés sur la porte d'accès aux chambres.

L'ACCESSIBILITÉ

Pour toute situation de handicap, n'hésitez pas à contacter Loraine Drescher, notre référente handicap, des solutions peuvent être mises à votre disposition.

L'ACCÈS AU CITL

Deux entrées possibles :

- Par l'**Espace Van Gogh**, place du Dr Félix Rey (**de 7h30 à 19h**) :

→ Au fond à gauche de la cour intérieure de l'Espace Van Gogh

→ Accès par code confidentiel (Fermeture de l'Espace à 19h)

- **Au 14, rue Molière (24h/24) :**

→ Rue perpendiculaire à l'Espace Van Gogh

→ Accès par code confidentiel jour et nuit

Si vous arrivez le soir ou le week-end, le code est indispensable. Il vous aura été envoyé par mail quelques semaines avant votre arrivée.

Vous trouverez votre nom et votre numéro de chambre sur une liste affichée près de la porte d'accès aux chambres, et votre clé sera sur votre porte.

LES CHAMBRES

10 chambres individuelles équipées :

- 1 bureau
- 1 lit double en mezzanine
- 1 salle d'eau individuelle (douche + WC)
- 1 jeu complet de linge de lit et de bain fourni par le Collège
- 1 climatiseur / chauffage réversible

Accessibilité : une chambre est aménagée pour l'accueil de personnes à mobilité réduite.

© Philippe PRALIAUD - ATLAS

LES ESPACES COMMUNS

- Le **foyer commun**, vaste salon-salle à manger, équipé d'un téléviseur, d'un lecteur DVD et d'une chaîne HI-FI, comprend :

  - une **cuisine américaine** : équipée pour faire ses repas soi-même avec batterie de cuisine et vaisselle, plaques de cuisson / hôtes aspirantes, four, micro-onde, réfrigérateur, congélateur, lave-vaisselle...

  - une **buanderie** : équipée d'un WC, d'un lave-linge, d'un sèche-linge, d'une table à repasser et de produits ménagers. Disponible en semaine uniquement à partir de 14h et le week-end toute la journée.

- une **salle d'activités physiques** : avec à disposition une table de ping-pong et des tapis de sol.

- une **terrasse** : un espace convivial extérieur avec tables, chaises, parasols, et la possibilité d'étendre son linge.

© ATLAS

LES ESPACES COMMUNS

Une employée de ménage est présente les matins, du lundi au vendredi, pour le nettoyage des espaces communs et du linge. Elle ne s'occupe ni de votre vaisselle, ni de ranger vos effets personnels. Attention à bien garder les espaces collectifs propres et rangés après votre passage.

- **L'espace cuisine** :

Lors de votre arrivée, une étagère dans le réfrigérateur et un compartiment dans les placards, correspondant au numéro de votre chambre, vous sont réservés.

Merci de respecter cette organisation pour que chacun soit à son aise et de vider ces étagères lors de votre départ.

Le nettoyage des tables et de la vaisselle (évier ou lave-vaisselle) est à la charge de chaque résident lors de ses différents repas, merci de laisser les plans de travail et égouttoirs vides.

- **Les poubelles** :

Le CITL pratique le tri sélectif, merci de respecter ce fonctionnement. Vous devez descendre les sacs poubelles noirs tous les soirs après 19h, sauf le samedi, directement dans la rue Molière (à proximité du n°14). Le verre doit être déposé DANS le container vert au RDC.

- Accès à la laverie : du lundi au vendredi à partir de 14h et le week-end sans interruption, vous disposez de la buanderie pour le lavage de votre linge personnel. La lessive n'est pas fournie. Le linge de toilette et les draps fournis par le CITL ne doivent pas être lavés avec votre linge personnel. Merci de les déposer dans les paniers à linge sale et de demander un nouveau jeu à l'employée de ménage dès que nécessaire.
- La salle d'activités physiques : elle est utilisable en journée, de préférence entre 10h et 20h, afin de respecter le sommeil de chacun.

RÈGLES DE VIE

- Respect des locaux et du matériel : merci de rendre en l'état le matériel et les équipements mis à votre disposition, et de signaler rapidement à l'équipe administrative tout matériel défectieux ou manquant.
- Recevoir des personnes extérieures dans la résidence : sauf contexte sanitaire défavorable, le résident peut accueillir des hôtes en nombre raisonnable, dans le respect absolu de la vie communautaire et sous condition d'en avoir informé l'équipe administrative. Cet hébergement a un coût de 10 € par nuit.

LES CHAMBRES

- Ménage quotidien : durant votre séjour, vous assurez le ménage dans votre chambre. Des produits sont à votre disposition dans la buanderie.
- Linge propre : l'employée de ménage vous remet un jeu de draps, serviettes et tapis de bain à votre arrivée (renouvelé, à votre demande, dès que nécessaire). Merci de déposer vos linges de lit et de bain à laver dans la buanderie, y compris lors de votre départ. Ne pas les laver avec votre linge personnel.
- Votre clé de chambre : vous êtes responsable de votre clé. Merci de garder votre chambre fermée lors de vos déplacements.

LA SÉCURITÉ

- Il est strictement interdit de fumer à l'intérieur de la résidence (même dans les chambres).
- En cas d'alarme incendie : merci d'évacuer immédiatement et obligatoirement les locaux par la porte de la rue Molière, puis de rejoindre l'entrée principale de l'Espace Van Gogh, Place du Dr Félix Rey, qui est le point de rassemblement. Où que vous vous trouviez, ne retournez pas dans votre chambre, descendez sans délai.
- Les consignes incendie sont affichées sur la porte de votre chambre. Merci d'en prendre connaissance dès votre arrivée.

Le Collège des traducteurs est un lieu de vie convivial où peuvent s'épanouir des initiatives spontanées et collectives telles que :

- des dîners,
- des ateliers de traduction,
- des lectures multilingues,
- des fêtes...

... à vous de voir ! L'équipe peut éventuellement vous aider à les organiser.

Côté cuisine, un cahier de recettes du monde entier, composé par les résidents au fil des années, est à la disposition de tous, n'hésitez pas à y apporter votre touche !

Vous pouvez également rencontrer une communauté de traducteurs arlésiens lors des apéritifs qu'organise l'équipe du Collège de temps à autre.

Des sorties culturelles, sur invitation, peuvent vous être proposées via le Collège (lectures, concerts, expositions, etc.).

© ATLAS

© ATLAS

© ATLAS

DICTIONNAIRES
© ATLAS
© Romain Boutillier - ATLAS

© ATLAS

- Accessible aux résidents 7j/7, 24h/24
- 1 fonds documentaire d'environ 20 000 ouvrages en près de 50 langues
- Nouveautés littéraires, presse et revues
- 10 ordinateurs avec accès Internet
- 1 imprimante et 1 scanner

Pour faire vos recherches, vous pouvez accéder à son catalogue en ligne sur le site ATLAS, à l'adresse suivante : https://atlas-citl.centredoc.org/?database=citl

10 espaces de travail individuels :

Chaque résident peut disposer d'un espace de travail en bibliothèque pour la durée de son séjour.
Des lectures publiques peuvent s'y dérouler entre 18h et 20h dans le cadre de nos programmes « Une voix à traduire » et « Passage de l'étranger », auxquelles les résidents sont naturellement conviés.

Lors des périodes d'ateliers de *La Fabrique des traducteurs*, des séances collectives de travail ont lieu dans la bibliothèque. Vous êtes informé·e des jours et horaires par affichage sur la porte d'entrée.

Accès WIFI :

Vous pouvez profiter d'un accès Internet WIFI personnalisé dans l'ensemble du Collège en suivant les indications ci-après :

-> Connectez-vous au réseau WIFI en sélectionnant : « ARLES VISITEURS »
-> Entrez la clé d'accès : @rle51eNNe
-> Ouvrez n'importe quelle page sur votre navigateur Internet
-> La page de la plateforme de la ville d'Arles s'ouvre
-> Entrez les codes qui sont affichés dans votre chambre

En cas de difficulté à vous connecter, merci de contacter l'équipe administrative.

COVID 19 : LES MESURES SANITAIRES

Nous vous demandons, s'il vous plaît, de nous faire parvenir une preuve de votre vaccination avant votre arrivée au CITL.

Si vous n'êtes pas vacciné, merci d'effectuer un test PCR avant votre venue, au plus près de votre date d'arrivée à Arles (entre 72h et 32h avant la date d'arrivée) et de nous confirmer que votre test est bien négatif.

S'il s'avère positif, merci de nous contacter immédiatement.

Depuis le jeudi 17 juin 2021, le port du masque n'est plus obligatoire en extérieur sur le territoire français, mais il reste obligatoire dans les milieux clos. Le couvre-feu est également levé.

> *« L'évolution positive de la situation sanitaire mène à l'adaptation de certaines mesures restrictives. Le Premier ministre Jean Castex a annoncé ce mercredi 16 juin 2021 :*
> *la fin du port du masque en extérieur sauf exceptions (regroupements, files d'attente, marchés, stades...). Les arrêtés préfectoraux sur le port du masque seront modifiés dès jeudi 17 juin. En revanche, le port du masque dans les milieux clos reste obligatoire (entreprises, magasins, transports...). »*

Tenez-vous informés des différentes recommandations et obligations sanitaires via la presse ou via le site du gouvernement : www.gouvernement.fr/info-coronavirus

- **au sein des locaux du CITL :** nous demandons aux résidents de respecter les gestes barrières, c'est-à-dire : distanciation physique entre chaque personne, pas d'embrassade, lavage fréquent des mains avec du savon ou du gel hydro-alcoolique, port du masque obligatoire dès que la distanciation physique n'est pas / plus possible, que ce soit en bibliothèque ou dans la résidence.

- les locaux sont aérés quotidiennement et les points « sensibles » (poignées de portes, digicodes, WC collectifs, etc...) sont nettoyés au moins une fois par jour.

- du gel hydro-alcoolique, des lingettes désinfectantes et des masques individuels sont à la disposition des résidents si besoin.

- les accompagnants ne sont plus pour l'heure acceptés en résidence afin de limiter le nombre de personnes présentes dans les locaux du CITL. Si vous avez des visiteurs extérieurs, merci de les recevoir en dehors du CITL.

L'ESPACE VAN GOGH

Les locaux du CITL font partie de l'Espace Van Gogh, ancien Hôtel-Dieu du XVI^{e} siècle, restauré et mis à disposition par la ville d'Arles.

L'Espace Van Gogh abrite aussi la médiathèque d'Arles, les archives municipales, une antenne de l'Université de Provence, des salles d'exposition, deux restaurants et quelques boutiques.

Fermeture de l'Espace à 19h. Au-delà, vous accédez au CITL par le 14, rue Molière.

LES SERVICES

L'équipe est à votre disposition du lundi au vendredi de 8h30 à 18h dans le bureau près de la bibliothèque pour :

- des renseignements, photocopies, vous donner votre bourse CITL, etc.,
- vous délivrer à votre arrivée de la documentation sur la région et sur la vie culturelle, une carte d'accès à la médiathèque.

En dehors des horaires du bureau, vous pouvez joindre le gardien de l'espace Van Gogh au 04 90 49 38 05.

Visite des monuments du patrimoine arlésien : une attestation d'hébergement CITL vous est remise à votre arrivée et peut vous donner un accès gratuit aux monuments (Cryptoportiques, Alyscamps, Théâtre antique, Arènes, Thermes de Constantin, Musée Réattu).

À deux roues : le Collège peut mettre à votre disposition un vélo, sous réserve de disponibilité et du versement d'une caution de 50 €.

Accès WIFI : votre accès personnalisé à internet est affiché dans votre chambre.

Téléphoner : pour appeler ou vous faire appeler, une ligne fixe est à votre disposition dans le salon commun (numéro : +33 (0)4 90 52 50 80).

• Depuis l'**aéroport Paris-CDG**

En train jusqu'à Nîmes ou Avignon-TGV, puis prendre une correspondance pour Arles (train ou car). Les horaires sont sur : www.oui.sncf/

• Depuis l'**aéroport Marseille-Provence**

Prendre la navette autobus (quai n°5) jusqu'à la gare de Vitrolles-Aéroport. Vous pouvez acheter votre billet à la borne interactive ou à bord du bus. Durée du trajet : 5 minutes.
À la gare de Vitrolles-Aéroport : prendre un train pour Arles (40 minutes).

Plus d'informations / réserver vos billets :

www.marseille.aeroport.fr // www.ter-sncf/sud-provence-alpes-cote-d-azur/

• Depuis la **gare d'Arles**

Le CITL se trouve à 1,5 km de la gare SNCF. Vous pouvez vous y rendre à pied en 15/20 mn, en passant par les quais, le long du Rhône ou bien par le centre-ville (porte de la Cavalerie puis rue du 4 septembre (voir le plan ci-contre).

Ou bien :

- en bus via la « Ligne A » ENVIA qui vous emmène de la gare SNCF au centre-ville et vice-versa, toutes les 25 mn jusqu'à 19h sauf dimanches et jours fériés. Le CITL se situe à l'arrêt Lices ou Clemenceau. (Tarifs : 1 € le ticket, 8 € les 10 tickets)
  www.tout-envia.com

- en taxis-vélo écologiques « Taco & Co » : 06 50 29 60 00 / contact@tacoandco.fr
  Départ parking de la gare (Tarif : 6 à 8 €)
  tacoandco.fr/

- en taxi : 04 90 96 52 76 / 04 90 96 90 03 (Tarif : 10 à 15 €)

Gare d'Arles
Pole Sante Camargue
Rue Marius Saulcy
Permanence Médicale d'Arles
La Maison Jaune
Le Rhône
Roubine du Roi
MONOPRIX ARLES
Rue Jules Ferry
Rue Terrin
Tabac Presse FDJ Le Narval
Rue Balzac
Musée Réattu
D35A
Thermes de Constantin
19 min
1,5 km
18 min
1,5 km
Arènes d'Arles
Le Café Van Gogh
Église catholique Notre-Dame-de-la...
18 min
1,4 km
Rue Balze
Museon Arlaten
Cloître Saint-Trophime - Arles
L'espace Van Gogh
ATLAS - CITL association pour la...
Le Jardin d'été
Le Marché d'Arles
Tour des Mourgues
Boulevard des Lices
SPAR ARLES
Office de Tourisme Arles Camargue
Parking du Centre
Boulevard Emile Combes

© Romain Boutilier, ATLAS

NUMÉROS UTILES

Bureau administratif ATLAS-CITL 04 90 52 05 50

Gardien Espace Van Gogh (de 7h à 19h) 04 90 49 38 05

SAMU (urgence médicale – standard national) ..... **15 ou 112**
Urgences Hôpital d'Arles 04 90 49 29 22

Permanence médicale 04 90 52 36 65
11, avenue de Stalingrad / Centre médical Stalingrad / Ouvert 7j/7 de 9h à 21h

Maison médicale de garde de l'hôpital d'Arles 04 90 49 29 29
Ouverte tous les samedis, dimanches et jours fériés, de 10h à minuit
Hôpital Joseph Imbert, entrée du service des urgences – Quartier Fourchon /
BP 80195 / 13637 Arles Cedex

Pharmacie de garde
La nuit : appeler commissariat ou gendarmerie pour connaître l'adresse
Le dimanche ou jours fériés : idem, ou journal local ou composer le 32 37

Commissariat d'Arles 04 90 18 45 00
Gendarmerie d'Arles 04 90 52 50 60

Police nationale **17**
Pompiers **18**

Envia & Vous (Bus et cars) 04 90 54 86 16
24, boulevard Clemenceau / Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h,
le samedi de 8h à 12h

SNCF (national) 36 35

TER PACA (trains régionaux) 08 00 11 40 23

Vélos-taxis Taco & Co 06 50 29 60 00
ou 04 82 75 73 45

Taxis Fabrice Louic 04 90 96 52 76
Taxis Radio Arles 04 90 96 90 03

Aéroport Marseille-Provence
Standard et informations sur les vols : 0820 811 414

MARS / AVRIL

Arles se livre – fin février / début mars
Lectures, spectacles, ateliers, rencontres, expositions autour du livre et ses métiers

Semaine Sainte en Arles – fin mars / mi-avril
Festival de musique sacrée et baroque à la Chapelle du Méjan

Feria de Pâques – selon calendrier
Quatre jours durant, la fête s'installe dans les Arènes d'Arles et dans toute la ville : corridas, courses camarguaises, bodegas, fanfares

Carnaval d'Arles – mars ou avril
Les arts de la rue s'invitent dans les rues d'Arles pour fêter l'arrivée du printemps

MAI

Jazz in Arles – mi-mai
Une douzaine de jours durant, l'association du Méjan, dans l'acoustique intime de sa chapelle, invite le jazz contemporain pour des concerts-rencontres avec des musiciens reconnus et de nouveaux talents

JUIN

Lectures en Arles – mi-juin
Organisées par l'association du Méjan à l'Abbaye de Montmajour (navettes gratuites), comédiens et orateurs se succèdent quatre soirs durant et nous font partager leurs coups de cœur pour des ouvrages connus ou à découvrir

Fête de la Musique – 21 juin
La fête nationale des musiciens amateurs dans toute la ville

JUILLET

Festival « In Situ » – début juillet
L'association Cultures Nomades Production présente des œuvres de Street art et de Land art créées spécialement pour l'occasion dans le centre-ville d'Arles et en pleine Camargues

Les Rencontres de la photographie – de juillet à septembre
La première semaine de juillet, le festival international de photographie s'installe dans de nombreux lieux du patrimoine arlésien. Les expositions se tiennent tout l'été, jusqu'en septembre

Festival Les Suds à Arles – 2e semaine de juillet
Festival des musiques du monde : concerts, apéros, stages…

Fête Nationale du 14 juillet
À la nuit tombée, venez admirer un merveilleux feu d'artifice sur les bords du Rhône

Festival Convivència – mi-juillet
Concerts, expositions, Cafés-tchatche dans les rues d'Arles...
Rendez-vous de la convivialité et de la connivence occitane, où l'on partage à la fois plaisir artistique, nourritures intellectuelles et gourmandises culinaires

AOÛT

Les Rues en musique
La Ville propose chaque année, pendant plus de trois semaines, une programmation musicale gratuite dans les rues de la Cité

Festival Arelate / Festival du film peplum – dernière semaine d'août
Animations et reconstitutions à la fois ludiques et pédagogiques sur l'antiquité romaine, projections nocturnes sur grand écran des classiques du genre péplum au Théâtre antique d'Arles

SEPTEMBRE

Féria du Riz – mi-septembre
Pendant trois jours, de nombreuses manifestations sont organisées dans le cadre de la féria du Riz, de Camargue Gourmande et du Festival du cheval

OCTOBRE

Octobre numérique – mi-octobre
Fêter la création et l'innovation numérique à travers des expositions, des conférences, des ateliers, des expérimentations et des soirées ouverts à tous dans toute la ville durant 2 semaines

NOVEMBRE

Les Assises de la traduction littéraire à Arles (ATLAS) – début novembre
Pendant trois jours et autour d'une thématique, l'association ATLAS met la traduction littéraire à l'honneur en proposant tables rondes, ateliers, expositions et lectures

Festival Paroles Indigo – début novembre
L'association L'Oiseau Indigo Diffusion propose au cours de ce festival de découvrir d'autres voix, d'autres visions du monde, celles des auteurs et maisons d'édition des mondes arabes et africains

MÉDIATHÈQUE & LIBRAIRIES

- **Médiathèque d'Arles** Espace Van Gogh 04 90 49 39 39

Horaires d'accueil : Du mardi au vendredi : 13h - 18h30 / Samedi : 10h - 17h
Fermetures : dimanche et lundi (à l'année) / lundi, samedi et dimanche (juillet – août)

- **Librairies**

Librairie Actes Sud Place Nina Berberova 04 90 49 56 77
Horaires d'accueil : Lundi : 13h30 - 19h / Du mardi au samedi : 9h30 - 19h

Librairie Les Grandes Largeurs 11, rue Réattu 09 54 82 99 03
Horaires d'accueil : Du mardi au samedi : 10h - 19h

Arles BD 19, rue du Pont 04 86 63 68 79
Horaires d'accueil : Du mardi au samedi : 10h - 13h / 14h - 19h

Librairie L'Archa des Carmes (Poésie) 23, rue des Carmes 04 90 91 30 81
Horaires d'accueil : Du mardi au samedi : 10h - 13h / 14h - 19h

Librairie du Palais (Photographie et arts) 10, rue du Plan de la Cour 09 86 35 54 55
Horaires d'accueil : Du mardi au samedi : 10h - 13h / 14h - 19h

Bouquinerie La Fontaine des Lunatiques (Julien Goupil) 12, rue Jouvène

CINÉMAS, THÉÂTRE & SALLES DE CONCERT

Cinémas Actes Sud 23, place Nina Berberova 04 90 99 53 52
Ouvert tous les jours de 14h à 21h

Cinéma Le Femina (films en VF) 14, boulevard Emile Zola 04 90 96 10 10

Théâtre d'Arles 34, boulevard Georges Clemenceau 04 90 52 51 51
Spectacles d'octobre à mai

Cargo de nuit (Concerts) 7, avenue Sadi Carnot 04 90 49 55 99

Chapelle du Méjean (Concerts de musique classique et jazz, expositions)
Place Nina Berberova 04 90 49 56 78

PATRIMOINE ARLÉSIEN

Office du tourisme	Boulevard des Lices	04 90 18 41 20

Il existe un pass vous permettant de visiter différents monuments de la Ville d'Arles à un tarif avantageux

Les Arènes	1, rond-point des Arènes	0 891 70 03 70
Le Théâtre antique	Rue du Cloître	04 90 18 41 20
Les Thermes de Constantin	Rue du Grand Prieuré	04 90 52 02 06
Les Cryptoportiques	Rue Balze	04 90 49 36 36
Le Jardin des Alyscamps	Avenue des Alyscamps	04 90 49 36 87
Le Cloître et l'église Saint-Trophime	Place de la République	04 90 96 07 38

L'office de tourisme peut également vous aider à organiser vos sorties "nature" dans les Alpilles ou en Camargue.

MUSÉES & LIEUX D'EXPOSITION

Musée Réattu	10, rue du Grand Prieuré	04 90 49 37 58
Museon Arlaten	29, rue de la République	04 13 31 51 99
Chapelle du Méjan (Concerts / Expositions...)	Place Nina Berberova	04 90 49 56 78
Musée de la Camargue	Pont de Rousty	04 90 97 10 82
Fondation Vincent Van Gogh Arles	35 ter rue du Docteur Fanto	04 90 49 94 04
Musée départemental Arles Antique Av. 1re division de la France libre,	presqu'île du cirque romain	04 13 31 51 03
Fondation LUMA	Parc des Ateliers - 33, av. Victor Hugo	04 90 49 37 58
Fondation Manuel-Rivera-Ortiz	18, rue de la Calade	0 977 19 54 30

Se tenir informé des sorties culturelles et événements à Arles : arles-agenda.fr

© Romain Boutillier - ATLAS

- **Piscines & salles de sport**

Piscine Tournesol (Philippe Rouget) Quartier de Trinquetaille – Avenue de Pskov	04 90 96 69 39
Piscine Guy Berthier Quartier du Trébon – 137, avenue de Stalingrad	04 90 49 47 70
Piscine Marius-Cabassud (plein air) Quartier Alyscamps-Bigot – Avenue Joseph Imbert Ouverte juillet et août	04 90 49 37 65
Keep Cool ZAC de Fourchon – Rue des Bourdigues	04 90 97 27 30
Magic Form 4, rue de l'Hôtel de ville	04 90 47 65 29
Location de vélos Taco&Co Parking de la Gare SNCF	06 50 29 60 00

- **Bien-être**

Hammam Chiffa Place Nina Berberova	04 90 96 10 32
Spa Moana 14, rue Jouvène	04 90 47 65 64
Odile Gay institut 53, rue de la République	06 21 21 46 69
Aux bains du Calendal 5, rue de la Porte de Laure	04 90 96 11 89

- **Coiffeurs**

L'Endroit Maison de coiffure 11, rue du Pont	04 86 63 60 36
L'atelier de coiffure 4, place du Forum	04 90 49 72 49
La Salamandre - coiffeur 5, rue du 4 Septembre	04 90 93 00 15
Dessange Arles 26, rue de l'H tel de Ville	04 90 93 05 17

Photo DR

- **Bars & brasseries**

Paddy Mullin's Irish Pub	5, boulevard Georges Clemenceau	04 90 49 67 25
Le café de la Roquette	Place Paul Doumer	07 77 97 83 73
Bar du marché	8, boulevard des Lices	04 86 32 24 51
Mon Bar (restaurant / tabac)	2, place du Forum	09 54 65 03 79
Le Tambourin (à gauche de l'Hôtel Nord Pinus)	place du Forum	04 90 96 48 39
Le Buste et l'Oreille (bar à vin)	3, rue du Président Wilson	09 72 96 69 14
Le Bar à Thym	62, rue de la République	04 90 96 63 25

RESTAURATION RAPIDE ou à emporter

Superfood [Sandwiches, salades...] (6/12€)	6, rue Molière	04 88 09 23 83
La Cantine véGétale [100% vegan] (10/15€)	RDC de l'Espace Van Gogh	04 86 63 57 99
Mimosa [Sandwiches, salades...] (6/10€)	14 bis, rue de la République	04 90 97 11 03
Tonton Sam [Hamburgers] (10-20€)	10, rue de l'Hôtel de Ville	04 90 47 88 28
Ô Pat'Thaï [Cuisine thaïlandaise] (10/12€)	6, rue du 4 Septembre	09 81 99 04 15
Saveurs et terroirs [Sandwiches, salades...] (8-14€)	24, rond-point des Arènes	09 53 14 11 21
Ô Jinko [Cuisine africaine, salades] (6-12€)	8, place Paul Doumer	06 31 44 67 69
Pizzeria Le 22 [Pâtes et pizzas] (10-16€)	22, place Paul Doumer	04 86 63 65 60
Bodeguita [Planches, tapas] (4-16€)	49, rue des Arènes	04 90 96 68 59

- **Restaurants (non-exhaustif)**

L'Antonelle - Le Bistrot [Cuisine du marché] (15/35€)	9, place Antonelle	06 38 62 93 32
L'Arlatan [Cuisine provençale et méditerranéenne] (20/35€)	20, rue du Sauvage	04 65 88 23 10

L'Apsara [Restaurant vietnamien] (15/35€) 8, rue Portagnel 04 90 49 94 44

Le Criquet [restaurant provençal] (18-30€) 21, rue Porte de Laure 04 90 96 80 51

Le Kashmir - restaurant indien (10/20€) 27, rue Porte de Laure 04 86 63 69 32

Le Galoubet [Cuisine méditerranéenne] (20-40€) 18, rue du Docteur Fanton 04 90 93 18 11

Le Voltaire [Cuisine européenne] (20-35€) 1, place Voltaire 04 90 96 49 18

Wa-Fou Ramen & Donburi [Cuisine japonaise] (13-20€) 46, rue des Arènes 06 60 33 37 68

- **Glaciers**

Soleileïs [Glaces maison] Avril > octobre 9, rue du Docteur Fanton 07 63 92 30 76

Arelatis Maître glacier 8, place du Forum / 1, rue Jean Jaurès 06 40 58 96 77

La Fabrique Givrée 7 bis, rue Jean Jaurès 04 90 49 53 20

ALIMENTATION

- **Jours de marché**

Mercredi matin de 8h à 12h45 : Place Lamartine et Boulevard Émile Combe
Samedi matin de 8h à 12h45 : Boulevard des Lices

- **Boulangeries**

Boulangerie Le Fournil de la Roquette 9, rue Fleury Prudon 04 90 91 44 62
Ouverte tous les jours sauf le mercredi et le jeudi

Boulangerie Soulier 66, rue de la République 04 90 96 09 30
Ouverte tous les jours

Boulangerie/Pâtisserie du Forum 4, rue de la Liberté 04 90 96 03 72
Ouverte du mardi au samedi de 7h à 19h30 / Le dimanche de 7h à 13h

Pâtisserie-chocolaterie Yamamoto 37, rue du 4 Septembre 04 90 96 17 22
Ouverte du mardi au samedi de 7h30 à 19h / Le dimanche de 7h30 à 13h

- **Commerces alimentaires**

Spar 6, boulevard Georges Clemenceau Tous les jours de 8h à 19h

Casino Shop Place Antonelle Tous les jours de 8h à 21h

Carrefour City 7, rue de la République Tous les jours de 7h à 22h, sauf le dimanche de 9h à 13h

Intermarché Trinquetaille 1, rue de la Verrerie
Tous les jours de 8h30 à 19h30, sauf le dimanche de 8h30 à 12h30

Monoprix Place Lamartine
Du lundi au jeudi de 8h30 à 19h30, le vendredi et le samedi de 8h30 à 20h et le dimanche de 9h à 13h

Bocal & Co [Magasin bio] 23 bis, rue de la République Fermeture dimanche et lundi

Le coin du Bio 22, rue Amédée Pichot Ouvert tous les jours

Biocoop Arelate 24, avenue Victor Hugo Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 19h

Aux Saveurs d'Orient [Épicerie et boucherie orientale] Angle rue Molière et bvd G. Clemenceau

M-Exotic [Épicerie asiatique] 11, chemin du Temple Fermé le lundi matin et le dimanche

- **Boucheries**

Chez Mère-Grand 14, rue du président Wilson Fermé les dimanche, lundi et mercredi après-midi

Maison Genin - 11, rue des porcelets - ferm le dimanche et le lundi - 04 90 96 01 12

Boucherie de Trinquetaille - 16, rue Jean Lebas -ferm le lundi - 04 90 96 40 46

ATLAS

ATLAS – Association pour la promotion de la traduction littéraire
Collège International des Traducteurs Littéraires / Espace Van Gogh, 13200 Arles, France
+33 (0)4 90 52 05 50 / atlas@atlas-citl.org

ARLES
PATRIMOINE MONDIAL DE L'HUMANITÉ

Région
Provence
Alpes
Côte d'Azur

DÉPARTEMENT
BOUCHES
DU RHÔNE

www.atlas-citl.org